Worksheets

"Corrido de Aztlán" song lyrics

By Daniel Valdez; recorded by Suni Paz

As you listen, circle lyrics in the translation that represent the idea of Aztlán.

De los files a los campos
De los barrios a los pueblos
Donde quiera que haya raza
Declaremos nuestras tierras
Declaremos nuestro plan
Nuestra gente es la raza
Y nuestro pueblo es Aztlán

(Estribillo)
Ay, ay, ay, ay
Al grito de guerra
Pa' liberar a nuestra gente
Y hasta morir por nuestras tierras

Oye carnal, pon atención
Nosotros somos raza del pueblo del sol
Y aunque vengas tu del norte
Y yo venga del sur
Unidos venceremos
Pa' acabar la esclavitud

(Estribillo)

Nuestra lucha es de los pobres
No de ricos ni opresores
Pues nuestro pueblo ha dicho, basta!
Abajo la explotación
Por todita la nación
Esta vez llegaremos a la gloria

From the grape rows to the fields,
From the ghettos to the towns,
Wherever there is *raza* (Chicanos)
We declare our territory
We declare our plan.
Our people are *la raza*,
And our nation is Aztlán.

(Refrain)
Ay, ay, ay, ay,
With a cry of "war"
We'll liberate our people,
And fight to the death for our lands

Hey, blood-brother, pay attention
We are *la raza*, the children of the sun
And even though you come from the north,
And I come from the south,
Together we will win victory
And put an end to slavery

(Refrain)

Our struggle is with the poor,
Not the rich nor the oppressors,
Because our people have said, enough!
Down with exploitation,
Throughout the whole nation,
And this time we will come to glory!

Continue to circle lyrics that represent Aztlán, but try to find them in the Spanish lyrics.

(Estribillo)

Somos hijos de Zapata
Con el alma de la raza
Espíritu de Pancho Villa
Y para Aztlán lucharemos
Que sus tierras protegemos
Que nos une y nos guía como hermano

(Estribillo)

Ya con esta me despido
Con el alma y mucho ruido
Porque mi gente al fín decide
Declaremos nuestras tierras
Declaremos nuestro plan
Nuestra gente es la raza,
Y nuestro pueblo es Aztlán

(Refrain)

We are Zapata's children
With the soul of *la raza*
And the spirit of Pancho Villa,
And we will fight for Aztlán
We will protect our lands,
That unite and guide us brothers

(Refrain)

And so I say farewell now,
And make a soulful commotion,
Because my people have resolved:
We will proclaim our lands
We will proclaim our plan
Our people are *la raza*,
And our nation is Aztlán